

ОБ ИМЕНИ И ТИТУЛЕ ПРАВИТЕЛЯ ВОЛЖСКОЙ БУЛГАРИИ*


Р. Г. ФАХРУТДИНОВ (СОВЕТСКАЯ ТЮРКОЛОГИЯ, стр. 63-71, АН Азербайджанской ССР, No 2, март-апрель, Баку, 1979): <http://grozniyat.tripod.com/fadlan/almush.html>

Имя и титул первого, известного по историческим источникам, правителя Волжской Булгарии представляют значительный научный интерес.

В известной энциклопедии персидского географа начала X века, Ибн-Русте «Ал-а'лак ан-нафиса» («Дорогие ценности»), созданной, как принято считать [1], около 903-913 годов, указывается: «Царь болгар Алмуш по имени, исповедует ислам» [2]. А. П. Ковалевский в обоих подготовленных им по Мешхедской рукописи изданиях «Рисаля» («Записка») знаменитого Ибн-Фадлана передал имя болгарского

царя *Алмуша* с конечным *ш* (ش) [3]. В таком же написании имя первого главы Булгарского государства фигурирует в современной исторической, научнопопулярной и художественной литературе [4]. Однако еще Х. Д. Френ в первом издании Ибн-Фадлана по «Словарю» Йакута ал-Хамави



(XIII век) приводил это имя в форме *Алмус* с конечной *с* (س) [5]. Х. Д. Френа поддержали французский арабист М. Д'Оссон [6] и русский востоковед-иранист Ф. Б. Шармуа [7]. В полном издании «Словаря» Йакута, осуществленном немецким арабистом Ф. Вюстенфельдом, это имя записано

как *Алмас* (Алмас Ибн-Шилки ) [8].

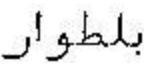
В этой же форме имя болгарского царя передано и в рукописи Йакута, хранящейся в Институте востоковедения Академии наук СССР [9]. Таким образом, в знаменитом «Словаре» ал-Хамави, из которого ученые узнали о путешествии Ибн Фадлана и о существовании Волжской Булгарии еще до обнаружения Мешхедской рукописи (1924), имя болгарского царя было записано в форме *Алмас* (или *Алмус*). Кстати, и Д. А. Хвольсон, передавший форму *Алмуш* по Ибн-Русте, отметил также и форму *Алмас* по Йакуту [10], а М. Я. де Гье, повторяя издание Ибн-Русте, писал, что имя болгарского царя правильнее читать *Алмс* [11].

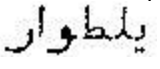
Французский арабист Ш. Дефремери при первом издании отрывков из ал-Баكري (XI век) еще в 1849 году читал имя царя *Алмас* (или *Алмус*) [12]. Того же чтения придерживался и лингвист Н. И. Ашмарин [13].

Видный татарский библиограф-литературовед и историк Г. Фахрутдинов в своем известном своде памятников древнетатарской литературы под названием «Асар» именует болгарского царя *Алмасом* [14]. Наконец, крупный советский историк-арабист Б. Н. Заходер остановил свой выбор на написании *Ал.м.с.*, как на более вероятном варианте [15], передаваемом в транскрипции скорее всего формой *Алмас*, ибо у (

ش) всегда выступает после согласного. Существование разночтения *Алмас* и *Алмуш* связано, очевидно, с отсутствием или наличием диакритических знаков у конечной буквы (ср.  и ) , обусловленном погрешностями переписки оригинала [16].

С именем правителя болгар связан и его титул, впервые упомянутый Ибн-Фадланом, также ставший объектом изучения и дискуссий. Ибн-Фадлан дважды упоминает этот титул «Когда прибыло письмо Алмуша, сына Шилки йылтывара, царя славян»... [17]. На его (булгарского царя. – Р. Ф.) минбаре еще до моего (Ибн-Фадлана. – Р. Ф.) прибытия уже провозглашали от его имени хутбу "О Аллах! Сохрани (в благополучии) царя йылтывара, царя болгар!"» [18].

В самой «Рисаля» (Мешхедская рукопись) в первый раз это слово написано 

Б.л.твар [19], во второй –  – *Й.л.твар* [20]. В первом издании Ибн-Фадлана А. П. Ковалевский прочитал его как *Балтавар* [21], во второй раз, как уже упоминалось, – *йылтывар*, с начальной строчной буквой, ибо он полагал, что это титул, а не собственное имя. Форма *Б.л.твар* приводится позднее, в сочинении автора газневидских мемуаров Абу-л Фазл Бейхака «Тарих-и Бейхак» в связи с сообщением о том, что болгарский эмир в XI веке послал деньги для строительства двух мечетей в Хорасане. Имя эмира – Абу Исхак Ибрахим ибн Мухаммад ибн Б.л.твар [22]. Следовательно, в передаче Ибн-Фадлана Йакутом, в одном случае по Мешхедской рукописи и позднее в «Тарих-и Бейхак» написано *Б.л.твар*, а в другом – в той же Мешхедской рукописи

зафиксировано написание *Й.л.твар*. К сожалению, сам А. П. Ковалевский не пытался выяснять этимологию этого слова.

В свое время были предприняты попытки толкования его значения. Х. Д. Френ, читая это слово как *بلطمار* (*Балтамар*), считал его арабской транскрипцией русского имени *Владимир* [23]. Позднее, вслед за русским писателем и арабистом О. И. Сенковским, он прочитал это слово уже как *блатаваз*, *владавац*, толкуя его как «владелец», а имя *Силки*, отца Алмаса, читал как «Василько» (сокращенно «Силько») [24]. Подобное толкование имени и титула тюркского царя мусульманского государства на основе славянских понятий вызывает недоумение. Однако интерпретация Х. Д. Френа, очевидно, благодаря его непререкаемому авторитету в мировом востоковедении, была принята такими известными арабистами и ориенталистами, как П. С. Савельев [25], А. Я. Гаркави [26], В. В. Григорьев [27], Б. Н. Заходер [28]. С возражением против этого в свое время выступил Н. И. Ашмарин, заявивший, что южнославянской формы «владавац» не существует [29]. В свою очередь он предложил читать это

имя *بکتوان* (*Биктуан*), сопоставив его с именем князя *Биктунь* в так называемом «Болгарском именнике». Первая часть слова *Биктуан*, то есть *бик* толковалась как «князь», вторая – *туан* – «рожденный», а в целом это слово означало, по мнению Н. И. Ашмарина, родовое имя [30]. Нумизмат Р.

Р. Фасмер предложил форму *بلنوار* (*Б.л.звар*), отождествляя ее с именем *Барман* на монетах [31]. Следует заметить, что ни один из этих авторитетных исследователей не смог, к сожалению, предложить оптимального решения вопроса.

Оригинальную точку зрения высказал крупнейший татарский ученый-востоковед прошлого столетия Ш. Марджани. В своем «*Мустафад ал-ахбар...*» он пишет, что титул болгарского царя по Ибн-Фадлану

следует читать *بلکوار* как *Б.л.квар*, более полно – *Белеквар*. Это сочетание двух слов. *Белек* 'знание', 'ум' и *вар* (или *бар*) неспрягаемый глагол 'есть'. *Белеквар* означает человека, обладающего знаниями, ученого человека [32].

Превращение *к* (*ک*) в эмфатическое *т* (*ط*) Ш. Марджани объяснял следующим образом: «Вследствие сильной схожести букв *к* и *т* в письме *куфи*, наличие *т* в рукописях, взятых из Ибн-Фадлана, могло быть результатом неправильной переписки оригинала. Во времена Ибн-Фадлана в Багдаде и в других мусульманских городах применяли письмо *куфи*» [33]. Следовательно, *к* в

середине слова в письме *куфи*, по Ш. Марджани, постепенно превратилось в *т*, отсюда и трансформация *بلکوار* (*Б.л.квар*) в *بلطوار* (*Б.л.твар*) по Ибн-Фадлану. В исторических драмах видного современного татарского поэта-драматурга и ученого-филолога Н. Исанбета фигурирует *Белгуар* – сокращенная форма *Белеквара* по Ш. Марджани [34]. Ш. Марджани ссылается также на сообщение представителя классической школы арабской географии X века ал-Истахри. «Их (булгар. – Р. Ф.) цари на своем языке называются "Белек" и "Бак"» [35].

В связи с этим академик А. Н. Кононов и Ш. Ф. Мухамедьяров обратили наше внимание на титул военачальника одного из племен Восточнотюркского каганата, зафиксированный в орхоно-енисейских надписях в форме *эльтебер* (*eltäbär*) (см. прим. 20). Признавая справедливость этого замечания, отметим, что данная форма может представлять собой параллель с ибн-фадлановским *йылтывар* и что происхождение титула болгарского предводителя связано с титулами вождей или князей древнетюркских племен. Слово *эльтебер* (*eltäbär*) впервые встречается в памятнике Кюль-Тегина (732 год) в качестве титула военачальника азов, который был взят в плен Кюль-Тегинюм: *аз ältäbäriḡ тутды* 'схватил эльтебера азов' (Большая надпись) [36]. В конце этой же Большой надписи в качестве предводителей тюркских племен, прибывших на похороны Кюль-Тегина и приведших с собой камнерезчиков для изготовления надгробия, названы *тойгуны* и *эльтеберы* [37].

А. Н. Бернштам относит *эльтеберов* к представителям классовой верхушки в крупных племенах [38]. Следовательно, *эльтебер* – слово довольно широко распространенное, его параллель известна в регионе, более близком к волжским булгарам, находящемся в пределах территории их раннего расселения. Согласно «Истории агван» Моисея Каганкатваца (X век), великий князь гуннов-болгар VII века Алп-Илитвер (алп-ельтебер, алп-эльтебер), будучи вассалом хазарского кагана, назывался также «царем

севера», «царем туркестанским» и даже «каганом» [39]. Он являлся главой зависящего от хазар княжества в Северном Дагестане, население которого этнически было тесно связано с болгарями или же в большей своей части состояло из болгар. В названии *эльтебер* М. И. Артамонов видит титул *йылтывар*, который присваивался вассальным князьям [40]. Известно, что в период Ибн-Фадлана болгарский *йылтывар* (*эльтебер*) официально находился в зависимости от хазарского кагана. Здесь нам

хотелось бы внести небольшие коррективы в чтение болгарского **يلطوار**: не следует ли первую его часть, то есть **يل** передать как *il* (эль)? Оставляя на будущее окончательное выяснение этимологии этого слова, позволим себе высказать предположение, что оно состоит из двух частей: *эль* (*il*, *ил*) + *тебер* (*täbär*, *табар*) [41]. Что же касается наличия в Мешхедской рукописи, у Якута и Бейхаки формы с начальным *б* (*Б.л.твар*), то это написание нужно рассматривать как очередную ошибку арабских переписчиков, которые, не поняв чуждое им и весьма редкое тюркское слово, вместо

буквы **ي** написали **ب** то есть опустили одну из диакритических точек. В заключение закономерно сделать вывод, что *йылтывар* (*эльтебер*), зафиксированное Ибн-Фадланом, бесспорно, следует считать титулом, а не именем собственным [42].

Можно ли отождествлять указанный титул со званием главы государства, то есть идентичен ли он с понятиями «царь», «хан» и т. д.? Для этого необходимо выяснить, какие параллельные титулы правителя Волжской Булгарии встречаются на протяжении всей ее истории, в восточных источниках.

Ибн-Фадлан, посетивший Булгарию в X веке и неоднократно беседовавший с ее правителем, в своей «Рисале» обычно называет его *ал-малик* (**الملك**) или просто *малик* (**ملك**), что в переводе с арабского означает «царь». Так он называет Алмаса тридцать пять раз, хотя ни разу не обращается к нему с этим титулом. Царями же называет Ибн-Фадлан подчиненных Алмасу предводителей других болгарских племен или княжеств, то есть князей и правителей соседних народов, огузов, хазар, русов, имевших и свои, местные титулы, на что указывает и сам путешественник, конкретизируя понятие «царь» у этих народов. «Царя тюрков гузов называют *йабгу*, и это – титул повелителя» [43]. «Что же касается царя хазар, титул которого *хакан*... Его называют "большой хакан", а его заместителя "хакан бек"» [44]. Очевидно, такой же конкретизацией титула болгарского царя является *йылтывар* (*эльтебер*). «Когда прибыло письмо Алмуша, сына Шилки *йылтывара*, царя славян...»; или «О Аллах! Сохрани (в благополучии) царя *йылтывара*, царя болгар!» Когда после названия *йылтывар* Ибн-Фадлан добавляет «царя славян» или «царя болгар», он поясняет этим титул болгарского правителя, подобно тому, как конкретизирует названия царей у хазар и огузов.

Другие титулы болгарских правителей домонгольского периода в источниках по восточной географии не упоминаются. Только в «Тарих-и Бейхак» Абу Исхак назван эмиром, что означает «князь». Кстати, возможно, что *бак* (*бек?*) по ал-Истахри является синонимом слова «эмир». «Князьями» называют болгарских вождей и русские летописи в связи с историческими событиями 1164, 1220, 1228 годов [45]. Конечно, словом «князь» предводителей болгар именовали русские летописи, имея при этом в виду не только главу государства, но и правителей отдельных областей. Так, при описании похода Святослава на болгарский город Ошель в 1220 году упоминаются князь этого города и князь других городов, пришедших на помощь Ошелю. Так было и в самой Руси: великий князь (глава государства) и князь отдельных княжеств. Но какова была градация по названиям подобных должностей в самой Волжской Булгарии, ответить чрезвычайно трудно ввиду отсутствия источников, за исключением, пожалуй, упоминания в 1024 году Бейхаки об «эмире Абу Исхак».

Ал-Гарнати, второй арабский путешественник, посетивший Волжскую Булгарию в 1135 и 1151 годах, то есть более чем через двести лет после Ибн-Фадлана, также называет предводителя болгар общим словом «царь» [46], хотя в одном месте он употребляет титул «эмир», но не для именованья главы государства, а в качестве титула правителя болгарской колонии в городе Саксине в низовьях Волги: «А в середине города живет эмир жителей Булгара» [47]. Слово «эмир» встречается и позднее – в период Золотой Орды – в одном из надгробий конца XIII века, расположенном на территории современной Казани и поставленном на могиле некоего Хасан-бека, имя которого сопровождается довольно пышной титулатурой: «Это место погребения великого и знатного повелителя, помощника повелителей, эмира чтимого, победоносного» [48]. Таким образом, эмир – один из титулов в феодальной иерархии Волжской Булгарии. Однако это отнюдь не свидетельствует о том, что так некогда назывался глава государства. Во

всяком случае, в источниках X века этот титул не упоминается, отсутствует он и у Ибн-Фадлана. Полагаем, что глава государства в это время по старой тюркской традиции назывался *эльтебер* (eltäbär, *илтабар*?). Позднее же это слово могло быть вытеснено словом «эмир», использованным в «Тарих-и Бейхак» именно в таком значении [49]. *Эльтебер* же как древнетюркское слово было со временем забыто и в период широкого распространения ислама вытеснено арабским словом «эмир».

Титул «хан», которым титуловались правители Золотой Орды, а впоследствии Казанского, Крымского, Касимовского, Астраханского и Сибирского ханств, отсутствует в письменных источниках, относящихся к домонгольскому времени булгарской истории. Очевидно, он вошел в обиход с образованием Золотой Орды. Но и в этот период он не использовался в самой Волжской Булгарии, ибо она к тому времени уже утратила свою государственную самостоятельность, и там поэтому были не ханы, а князья, о которых, помимо указанного выше эпиграфического памятника, упоминают и русские летописи. Так, при описании похода русских князей на город Булгар в 1370 году в летописи говорится о булгарском «князе Асане» [50], а при повторении похода в 1376 году – о «князьях Асане и Махмате Салтане» [51]. В известном сражении в Лыскове в 1411 году между московскими и суздальскими князьями на стороне последних выступили также булгарские и жукотинские князья [52], то есть князья городов Булгара и Жукотина (Джукетау). Необходимо отметить, что титулом «хан» в летописи именуются правители Золотой Орды, но никак не правители Волжской Булгарии – в то время вассального княжества Джучиева улуса [53].

Справедливости ради следует отметить, что в татарских рукописях и исторических повествованиях слово «хан» фигурирует в тех случаях когда говорится о городе Булгаре и в целом о Волжской Булгарии не только золотоордынского, но и домонгольского периода. Имеются списки булгарских ханов, составленные Х. Д. Френом, К. Ф. Фуксом, Ш. Марджани, в которых преобладающее число этих правителей относится к домонгольской эпохе [54]. В ряде источников, например, в известной «Таварихе Булгарии» Ибн-Шарафутдина [55] и в так называемой «Елабужской рукописи» [56] упоминается Айдар-хан, при котором, как считается, приняла Булгария мусульманство. Целый ряд татарских исторических источников, таких, как «Дафтар-и Чингиз-намэ» (II и VI главы под названиями «Дастан Аксак-Тимур» и «Дастан фи-т-тарих»; последняя глава известна также под названием «Татарская летопись») в многочисленных своих вариантах [57], рукопись по И. Г. Георги [58], а также татарский перевод «Ферхег-намэ», «Беан дастан уд-Тарих», «Таварих уд-Даваир», «Повесть о несгораемой царевне» [59], рукопись, принадлежавшая Нурмухамеду, сыну Ахмедзяна [60], свидетельствуют о разрушении Аксак-Тимуром города Булгара при Абдулле-хане [61]. Эти же рассказы приводятся в многочисленных легендах и преданиях, собранных в различное время Н. П. Рычковым [62], К. Ф. Фуксом [63], К. Насыри [64], С. Вахида [65], и в исторических песнях казанских татар под названием «Казан баиты» [66].

Мы полагаем, что титул «хан» в этих рукописях и произведениях фольклора – позднее наслоение в языке казанских татар, связанное с отголосками событий периода Золотой Орды, особенно Казанского ханства. Необходимо учесть, что эти источники были записаны много спустя после упоминаемых в них событий – на рубеже XVII-XVIII веков (за исключением, может быть, спорного «Таварихе Булгария», который одна часть исследователей относит к XVI веку, другая – к XVIII веку). К тому же основу этих источников в значительной степени составляют устные повествования.

Таким образом, согласно сообщениям Ибн-Русте и Ибн-Фадлана, двух крупнейших представителей арабо-персидской географической литературы (а позднее по данным «Худуд ал-алам» и ал-Бакри), первый официальный правитель Волжской Булгарии носил имя *Алмас*. Его титулом как главы Булгарского государства, по Ибн-Фадлану, был *йыльтывар* (несколько измененная форма *эльтебер* – eltäbär), широко бытовавший у древних тюрков и означавший предводителей и военачальников. С XI века этот титул заменяется на «эмир» («князь» русских летописей). Однако общий термин «царь», обозначавший главу многих феодальных государств, встречается в исторических источниках, имеющих отношение и к домонгольской Булгарии. «Эмирами» («князьями») назывались правители булгарских городов и земель в составе Золотой Орды. На бывших булгарских (позднее казанско-татарских) землях титул «хан» получает распространение со времени образования казанского ханства. Этим титулом именовались правители Золотой Орды, созданной монголами.

(*) - Special thanks to Mr. [Vladimir Belyaev](#) and to Mr. Arcady Molchanov, who provided the article.

1. И. И. Крачковский. Арабская географическая литература = «Избранные сочинения, т. IV. М.–Л., 1957, стр. 159.
 2. Д. А. Хвольсон. Известия о хазарах, бургасах, болгарях, мадьярах, славянах и русах Абу-Али Ахмеда бен Омар ибн-Даста. СПб., 1869, стр. 22. Выдающийся голландский ориенталист М. Я. де Гуге в 1892 году в своей знаменитой Библиотеке арабской географии» (VII том) исправил имя *Ибн-Даста* на *Ибн-Русте* и в этой форме оно прочно утвердилось в науке.
 3. (А. П. Ковалевский) «Путешествие Ибн-Фадлана на Волгу». Перевод и комментарий под редакцией акад. И. Ю. Крачковского. М.–Л., 1939, стр. 65, 88, прим. 8; стр. 100, прим. 228; его же. «Книга Ахмеда ибн-Фадлана о его путешествии на Волгу в 921 – 922 гг.». Харьков, 1956, стр. 121, 129, 160, прим. 14-15, лл. 197а, 202б (текст). Имя *Алмуш* упоминается Ибн-Фадланом дважды в самом начале произведения при сообщении о том, что халифом получено письмо от Алмуша, и в другом месте текста при передаче разговора арабских послов с военачальником агузов, назвавшим имя болгарского царя. А. П. Ковалевский в первом издании Ибн-Фадлана вначале указал имя ал-Хасана, болгарского царевича, привезшего письмо отца в Багдад (стр. 55), но во втором издании в соответствии с текстом (л. 107а) назвал уже имя самого царя (стр. 121).
 4. Автор данной статьи в своих прежних работах также писал *Алмуш*, основываясь на авторитетном издании А. П. Ковалевского.
 5. Ch. M. Fraehn. Die aeltesten arabischen Nachrichten ueber die Wolga-Bulgaren aus Ibn-Foszlan's Reiseberichte. – «Memoires de L'Academie Imper. Des. Sciences.», VI serie, t. I. SPb., 1832, стр. 566.
 6. См. Б. О. Заходер. Каспийский свод сведений о Восточной Европе, т. II. М., 1967, стр. 27, прим. 21. Мураджа Д'Оссон – турецкий армянин по происхождению, проживавший во Франции.
 7. F.B. Charmoy. Relation de Mas'oudy et d'autres uaters musulmans sur les anciens Slaves. – «Memoires de L'Academie Imper. Des. Sciences.», VI serie, t. II, SPb., 1834, стр. 45.
 8. F. Wuestenfeld. Jacut's geographisches Woerterbuch aus den Handschriften zi Berlin. St. Petersburg und Paris. Bd. I, Leipzig, 1866, стр. 723.
 9. См.: (А. П. Ковалевский). «Путешествие..», стр. 174.
 10. Д. А. Хвольсон. Известия.., стр. 92, прим. 33.
 11. См. Б. Н. Заходер. Указ. раб., стр. 27. Б. Н. Заходер обратил внимание на то, что «Худуд ал-алам» (X век) хотя и относит отрывок о болгарском царе к бургасам, но называет его с М.с., то есть (Ал.)м.с., именем, которое встречается в других источниках о болгарях.
 12. Там же, стр. 27.
 13. Н. И. Ашмарин. Болгары и чуваша. – «Известия Общества археологии, истории и этнографии при Казанском университете» (ИОАИЭ), т. XVIII, вып. 1-3. Казань, 902, стр. 62.
 14. Г. Фахрутдинов. Асар («Памятник») (на татарском языке), т. I, кн. 1. Казань, 1900, стр. 20.
 15. Б. Н. Заходер. Указ. раб., стр. 26.
 16. Аналогичное разночтение встречается и при написании имени отца Алмаса: *Шилки* и *Силки*.
 17. А. П. Ковалевский. Книга.., стр. 121. Ибн-Фадлан часто называет болгар «ал-сакалиба» («славяне»), упорядочивая в данном случае это слово как общее название северных народов.
 18. А. П. Ковалевский. Книга.., стр. 132.
 19. А. П. Ковалевский. Книга.., л. 197а (текст).
 20. Там же, л. 204а (текст).
- Академик А. Н. Кононов, ознакомившись с данной статьей в рукописи, предложил свое чтение последнего слова: «eltäwäg < eltäbär 'титул военачальника у азов – одного из древних тюркских племен («Древнетюркский словарь». Л., 1969, стр. 171); соответствие – переход согласного b > w – заурядное явление в тюркских языках». (Прим. ред.)
21. (А. П. Ковалевский). «Путешествие..», стр. 55, 58, прим. 8, 68.
 22. Б. В. Заходер. Указ. раб., стр. 4Б.
 23. С. М. Fraehn. Ibn-Foszlan's und anderer araber Berichte ueber die Russen aelterer Zeit. SPb., стр. LXI.
 24. Ch.M. Fraehn. Drei Muenzen der Wolga-Bulgarien aus dem X. Jahrhundert – «Memoires de L'Academie Imper. Des. Sciences.», VI serie, t. I, SPb., 1832, стр. 182; его же. Die aeltesten arabischen Nachrichten., стр. 555.
 25. П. С. Савельев. Мухаммеданская нумизматика по отношению к русской истории. СПб, 1847, стр. 118 (Дополнения).



26. А. Я. Гаркави. Сказания мусульманских писателей о славянах и русских (с половины VII век до конца X века). СПб., 1870, стр. 106.
27. В. В. Григорьев. Волжские болгары. – В сб. «Россия и Азия». СПб., 1876, стр. 83.
28. Б. Н. Заходер. Указ. раб., с р. 107. В другом месте он передает эту форму: Б (?)т.л.т.в. поставив первую согласную букву с вопросительным знаком, предполагая предлог *би*, подобно сочетанию *би-Владимир*, *би-хакан*(там же, стр. 147, прил. 68).
29. Н. И. Ашмарин. Указ. раб., стр. 32. Н. И. Ашмарин при этом ссылался на болгарского лингвиста И. Шишманова.
30. Там же, стр. 62.
31. Р. Р. Фасмер. О монетах волжских болгар X века. = ИОАИЭ, т. XXXIII, вып. I; Казань, 1925, стр. 58-59.
32. Ш. Марджани. Мустафад ал-ахбар фи ахвали Казан ва Булгар («Собрание сведений по истории Казани и Булгара») (на арабском языке), т. 1. Казань, 1897, стр. 11.
33. Там же, стр. 12. То обстоятельство, что высказанное Ш. Марджани предположение, как и вообще его имя, не популярно в востоковедении, объясняется главным образом распространенностью его трудов лишь в узком кругу татарских историков. Они не переведены ни на один другой язык. Поэтому Ш. Марджани не был известен ни зарубежным, ни выдающимся отечественным востоковедам и арабистам, таким, как В. В. Бартольд, И. Ю. Крачковский, А. П. Ковалевский, Б. Н. Заходер и др. Следует подчеркнуть, что «Мустафад» содержит интересные сведения о средневековой истории народов Восточной Европы и ценнейшие сведения из не дошедших до нас восточных источников.
34. Н. Исанбет. Избранные произведения (на татарском языке), т. I. Казань, 1960; стр. 311, 313, прим. 3, стр. 368.
35. Ш. Марджани. Указ. раб., стр. 16.
36. С. Е. Малов. Памятники древнетюркской письменности. М.– Л., 1951, стр. 32 (текст), 42 (перевод). См. также И. В. Стеблева. Поэзия тюрков V–VIII веков. М., 1965, стр. 82, 120; «Древнетюркский словарь». Л., 1969, стр. 171.
37. С. Е. Малов. Указ. раб., стр. 33, 43.
38. А. Бернштам. Социально-экономический строй орхано-енисейских тюрков VI–VIII веков. М., 1946.
39. М. И. Артамонов. История хазар. Л., 1962, стр. 52, 164–191, 207, 278. Первая часть названия «алп-эльтебер», то есть «алп» широко распространенное слово: им назывались вожди и богатыри у тюркских народов.
40. Там же, стр. 244 – 245.
41. Значение термина эль или *ил* толкуется довольно широко племенной союз, «государство», «народ», форма существования орд и племен и т. д. Об этом в различное время писали. В. В. Радлов, П. М. Мелиоранский, В. В. Бартольд, В. Томсен, А. Н. Бернштам, С. П. Толстов, Л. Н. Гумилев. Относительно значения второй части указанного титула хотелось бы привести мнение М. И. Артамонова: титул *табар* или *тавар* носили послы дунайских болгар, прибывшие в 869 году в Константинополь (М.И. Артамонов. История хазар, стр. 245–246).
42. В молитве за болгарского царя: «Боже, благослови царя Балтавара, царя болгар» (в последнем издании: «О Аллах! Сохрани царя йылтывара, царя болгар») рижский арабист Ф. Вестберг видел упоминание имени собственного (Ф. Вестберг. К анализу восточных источников. – ЖМНП, СПб., 1908, февраль-март, стр. 403). А. П. Ковалевский же в связи с этим справедливо замечает, что царь в ту пору еще не имел мусульманского имени, и в данном случае титул заменяет его собственное имя (А.П. Ковалевский. Книга..., стр. 197, прим. 389).
43. А. П. Ковалевский. Книга..., стр. 128.
44. Там же, стр. 146.
45. ПСРЛ, т. I. М., 1962, стр. 352, 451; т. IX. М., 1965, стр. 230 (здесь 1160 г.); т. X. М., 1965, стр. 83–84; т. XV. М., 1965, стр. 236 и ряд других летописей.
46. «Путешествие Абу Хамида ал-Гарнати в Восточную и Центральную Европу (1131–1153 гг.)». Публикация О. Г. Большакова, А. Л. Монгайта. М., 1971, стр. 31.
47. Там же, стр. 27.
48. Ш. Марджани. Указ. соч., стр. 28; Н. И. Ашмарин. Об одном мусульманском могильном камне на архиерейской даче в Казани. – ИОАИЭ, т. XXI, вып. I. Казань, 1905, стр. 94–95; Г. В. Юсупов. Введение в болгаро-татарскую эпиграфику. М.–Л., 1960, табл. 2.

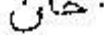
49. Это подтверждается и тем, что еще дед упомянутого эмира назывался Б.л.твар (читай. *Эльтебер*. – Р. Ф.).

50. ПСРЛ, т. VIII. СПб., 1859, стр. 17; XI. М., 1965, стр. 12; т. XV. М., 1965, стр. 92; т. XVIII. СПб, 1913, стр. 109.

51. ПСРЛ, т. VIII, стр. 25; т. XI, стр. 25; т. XV, стр. 117; т. XVIII, стр. 117–118.

52. ПСРЛ, т. XI, стр. 215; т. XV, стр. 485.

53. О наличии ханов в Волжской Булгарии золотоордынского периода писал Н. Ф. Калинин, прочитавший на болгарской перстневой печати XIV века из Госмузея ТАССР надпись «Ильгам-хан» (Н. Ф. Калинин. Булгарская перстневая печать XV века в фондах музея. Казань, 1956). Это утверждение вызывает сомнение прежде всего потому, что начертанное на печати слово  с ясной конечной 

(л) следует читать как «мал» (деньги, богатство). Слово хан имеет начертание . Имя же Ильгам на печати вообще не читается. Как отмечает сам Н. Ф. Калинин, в этао надписи остались не прочитанными отдельные буквы (мы бы сказали – слова), и данная печать требует дальнейшего серьезного изучения.

54. Сведения об этих списках собраны в работе: С. М. Шпилевский. Древние города и другие болгарско-татарские памятники в Казанской губернии. Казань, 1877, стр. 38–40.

55. Хисамутдин ибн-Шарафутдин. Таварихе Булгария («История Булгарии») (на татарском языке. Казань, 1902. Стр. 5.

56. С. М. Шпилевский, Указ. раб., стр. 32.

57. См. Подробнее: Ch. M. Fraehn. Buelariae urbis origo atque fata Tatariche et latine. – «Fundgruben des Orients», t. V. Wien, 1816, стр. 205–216; К. Ф. Фукс. Краткая история города Казани. Казань, 1817. Переиздана в ИОАИЭ, т. XXJ, вып. 2. Казань, 1905, стр. 129; М. Рыбушкин. Поездка в Старую Казань. – «Заволожский муравей», ч. III. No 21. Казань, 1833, стр. 1170; Б. Ф. Катанов, И. М. Петровский. Отрывок из одной татарской летописи о Казани и Казанской ханстве. – ИОАИЭ, т. XXI, вып. 4. Казань. 1906, стр. 303–340; «История Чингизхана и Тамерлана» (перевод А. В. Васильева и Г. Г. Балгимбаева), – ТОУАК, вып. 19. Оренбург, 1907, стр. 117–157; М. А. Усманов. Татарские исторические источники. Казань, 1972, стр. 112–113, 116–117, 120.

58. I. G. Georgi. Bemerkungen einer Reise im Russischen Reich in den Jahren 1773 und 1774. SPb., 1775, стр. 810–811.

59. А. Кавелин. Древние болгары (из бумаг Кафтанникова). – «Библиотека для чтения», т. 82, СПб., 1847, стр. 57–59.

60. «История Татарии в материалах и документах». М., 1037, стр. 123.

61. В «Таварихе Булгария» Хисамутдина ибн-Шарафутдина – при Бичура-хане, стр. 34.

62. О. Рычков. Продолжение журнала или дневных записок по разным провинциям Российского государства, 1770 г. СПб., 1772, стр. 2–4.

63. С. М. Шпилевский. Указ. раб., стр. 36–37.

64. Н. Ф. Катанов. Исторические песни казанских татар. – ИОАИЭ, т. XV, вып. 3. Казань, 1920, стр. 288.

65. С. Г. Вахидов. Татарские легенды о прошлом Камско-Волжского края. – ВНОТ, No 4, Казань, 1926, стр. 84–86.

66. Н. Ф. Катанов. Исторические песни казанских татар. – ИОАИЭ, т. XV, вып. 3. Казань, 1899, стр. 275–299.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ:

ВНОТ – «Вестник Научного общества татароведения».

ЖМНП – «Журнал Министерства народного просвещения».

ИОАИЭ – «Известия Общества археологии, истории и этнографии (при Казанском университете)».

ПСРЛ – «Полное собрание русских летописей».

ТОУАК – «Труды Оренбургской ученой архивной комиссии».